

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL

A/C.5/34/79/Add.23  
5 December 1979  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать четвертая сессия  
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
Пункт 97 повестки дня

БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД  
1978-1979 ГОДОВ

Исполнение бюджета и программ Организации Объединенных  
Наций на двухгодичный период 1978-1979 годов

Доклад Генерального секретаря

Добавление

Раздел 23. Обслуживание конференций и  
библиотечное обслуживание

- I -  
**РАЗДЕЛ 23. ОБСЛУЖИВАНИЕ КОНФЕРЕНЦИЙ И  
 БИБЛИОТЕЧНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

**Таблица 23-1**

(в тыс. долл. США)

А. Регулярный бюджет						
Пересмотренные ассигнования на 1978-1979 гг.	Предположительные дополнительные потребности					Вся пересмотренная смета
	Инфляция	Обменный курс	Решения директивных органов	Другие изменения	Всего	
167 159,9	336,1	1 377,2	1 840,6	(1 407,0)	2 146,9	169 306,8

В. Внебюджетные средства (оперативное и административное обслуживание)		
Предварительная смета расходов на 1978-1979 гг.	Источники средств	Пересмотренная смета
192,1	Возмещение ресурсов по линии технического сотрудничества	149,3
605,0	Целевой фонд для службы переводов в Женеве	605,0
38,0	Библиотечный фонд	38,0
835,1	Итого, В	792,3

167 995,0	Всего, А и В	170 099,1
-----------	--------------	-----------

/...

Таблица 23-2

Регулярный бюджет: распределение пересмотренной сметы по программе  
(в тыс. долл. США)

Программы	Пересмотренные ассигнования на 1978-1979 гг.	Дополнительные сметные потребности						Вся пересмотренная смета на 1978-1979 гг.
		Инфляция	Обменный курс	Решения директивных органов	Перераспределение	Другие изменения	Всего	
А. Департамент по обслуживанию конференций, Центральные учреждения	80 428,9	299,9	-	541,9	-	(2 056,7)	(1 214,9)	79 214,0
В. Обслуживание конференций, Женева	74 476,7	-	1 245,5	1 298,7	-	778,0	3 322,2	77 798,9
С. Обслуживание конференций, Вена	41,1	-	-	-	-	-	-	41,1
Д. Библиотека, Центральные учреждения	7 969,8	36,2	-	-	-	(184,2)	(148,0)	7 821,8
Е. Библиотека, Женева	4 243,4	-	131,7	-	(26,4)	82,3	187,6	4 431,0
Итого	167 159,9	336,1	1 377,2	1 840,6	(26,4)	(1 380,6)	2 146,9	169 306,8

Регулярный бюджет: распределение дополнительных сметных потребностей по программам и основным статьям расходов

(в тыс. долл. США)

Программы	Оклады и общие расходы по персоналу	Путевые расходы	Типографские расходы	Другие виды обслуживания по контрактам	Общие оперативные расходы	Принадлежности, материалы, мебель и оборудование	Прочее	Всего
А. Департамент по обслуживанию конференций, Центральные учреждения	(1 223,4)	-	34,0	-	-	(25,5)	-	(1 214,9)
В. Обслуживание конференций, Женева	3 430,6	(6,0)	(102,4)	-	-	-	-	3 322,2
С. Обслуживание конференций, Вена	-	-	-	-	-	-	-	-
Д. Библиотека, Центральные учреждения	( 148,0)	-	-	-	-	-	-	( 148,0)
Е. Библиотека, Женева	214,9	(0,9)	( 26,4)	-	-	-	-	187,6
Итого	2 274,1	(6,9)	( 94,8)	-	-	(25,5)	-	2 146,9

Регулярный бюджет: распределение пересмотренной сметы по программе  
(в тыс. долл. США)

А. Департамент по обслуживанию конференций, Центральные учреждения Программы	Пересмотренные ассигнования на 1978-1979 гг.	Дополнительные сметные потребности						Вся пересмотренная смета на 1978-1979 гг.
		Инфляция	Обменный курс	Решения директивных органов	Перераспределение	Другие изменения	Всего	
1. Административное руководство и управление	438,2	1,1	-	-	-	(33,0)	(31,9)	406,3
2. Отдел письменных переводов	28 110,1	113,7	-	-	-	(820,5)	(706,8)	27 403,3
3. Отдел устных переводов и обслуживания заседаний	11 103,7	45,6	-	-	-	(112,4)	(66,8)	11 036,9
4. Отдел редакционного контроля и официальных отчетов	13 578,5	69,6	-	-	-	(850,4)	(780,8)	12 797,7
5. Издательский отдел	15 954,4	64,8	-	-	-	(343,9)	(279,1)	15 675,3
6. Управление департаментом	11 244,0	5,1	-	541,9	-	103,5	650,5	11 894,5
Итого	80 428,9 <sup>a</sup>	299,9	-	541,9	-	(2 056,7)	(1 214,9)	79 214,0

а/ За исключением 2 500 000 долл. США, которые были переданы Управлению по обслуживанию конференций в Женеве, о чем указано в сводной ведомости расходов по обслуживанию конференций (A/C.S.5/33/100, п. 17).

Регулярный бюджет: распределение дополнительных сметных потребностей по программе и основным статьям расходов

(в тыс. долл. США)

А. Департамент по обслуживанию конференций, Центральные учреждения Программы	Оклады и общие расходы по персоналу	Путевые расходы	Типографские боты	Другие услуги по контрактам	Общие оперативные расходы	Принадлежности, материалы, мебель и оборудование	Прочее	Всего
1. Исполнительное руководство и управление	(31,9)	-	-	-	-	-	-	(31,9)
2. Отдел письменных переводов	(706,8)	-	-	-	-	-	-	(706,8)
3. Отдел устных переводов и обслуживания заседания	(66,8)	-	-	-	-	-	-	(66,8)
4. Отдел редакционного контроля и официальных отчетов	(780,8)	-	-	-	-	-	-	(780,8)
5. Издательский отдел	(279,1)	-	-	-	-	-	-	(279,1)
6. Управление департаментом	642,0	-	34,0	-	-	(25,5)	-	650,5
Итого	(I 223,4)	-	34,0	-	-	(25,5)	-	(I 214,9)

Таблица 23-6

Регулярный бюджет: распределение пересмотренной сметы по программе  
(в тыс. долл. США)

В. Обслуживание конференций, Женева Программы	Пересмотренные ассигнования на 1978-1979 гг.	Дополнительные сметные потребности						Вся пересмотренная смета на 1978-1979 гг.
		Инфляция	Обменный курс	Решения директивных органов	Перераспределение	Другие изменения	Всего	
1. Исполнительное руководство и управление	15 748,3	-	264,6	1 298,7	-	4 556,3	6 119,6	21 867,9
2. Отдел конференций	2 311,9	-	40,4	-	-	120,9	161,3	2 473,2
3. Отдел устных переводов	9 801,5	-	171,4	-	-	(1 590,6)	(1 419,2)	8 382,3
4. Отдел переводов	33 177,8	-	579,1	-	-	(2 253,5)	(1 674,4)	31 503,4
5. Отдел документации	13 437,2	-	190,0	-	-	(55,1)	134,9	13 572,1
Итого	74 476,7	-	1 245,5	1 298,7	-	778,0	3 322,2	77 798,9

Регулярный бюджет: распределение дополнительных сметных потребностей по программе и основным статьям расходов

(в тыс. долл. США)

В. Обслуживание конференций, Женева	Программы	Оклады и общие расходы по персоналу	Путевые расходы	Типографские рабаты	Другие услуги по контрактам	Общие оперативные расходы	Принадлежности, материалы, мебель и оборудование	Прочее	Всего
1.	Исполнительное руководство и управление	6 228,0	(6,0)	(102,4)	-	-	-	-	6 119,6
2.	Отдел конференций	161,3	-	-	-	-	-	-	161,3
3.	Отдел устных переводов	(1 419,2)	-	-	-	-	-	-	(1 419,2)
4.	Отдел переводов	(1 674,4)	-	-	-	-	-	-	(1 674,4)
5.	Отдел документации	134,9	-	-	-	-	-	-	134,9
	Итого	3 430,6	(6,0)	(102,4)	-	-	-	-	3 322,2



Таблица 23-8

Регулярный бюджет: распределение пересмотренной сметы по программе  
(в тыс. долл. США)

	Пересмотренные ассигнования на 1978-1979 гг.	Дополнительные сметные потребности						Вся пересмотренная смета на 1978-1979 гг.
		Инфляция	Обменный курс	Решения директивных органов	Перераспределение	Другие изменения	Всего	
С. Обслуживание конференций, Вена Программы								
Обслуживание конференций, Вена	41,1	-	-	-	-	-	-	41,1
Итого	41,1	-	-	-	-	-	-	41,1

Регулярный бюджет: распределение дополнительных дополнительных сметных потребностей по программам и основным статьям расходам

( в тыс. долл. США)

С. Обслуживание конференций, Вена Программы	Оклады и общие расходы по персоналу	Путевые расходы	Типографские раб-боты	Другие услуги по контрактам	Общие оперативные расходы	Принадлежности, материалы, мебель и оборудование	Прочее	Всего
Обслуживание конференций, Вена	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>Итого</b>	-	-	-	-	-	-	-	-

/...

Таблица 23-10

Регулярный бюджет: распределение пересмотренной сметы по программе  
(в тыс. долл. США)

D. Библиотечное обслуживание, Центральные учреждения Программы	Пересмотренные ассигнования на 1978-1979 гг.	Дополнительные сметные потребности						Вся пересмотренная смета на 1978-1979 гг.
		Инфляция	Обменный курс	Решения директивных органов	Перераспределение	Другие изменения	Всего	
Административное руководство и управление	424,0	1,6	-	-	-	(31,6)	(30,0)	394,0
Библиотечное обслуживание и служба документации	7 545,8	34,6	-	-	-	(152,6)	(118,0)	7 427,8
Итого	7 969,8	36,2	-	-	-	(184,2)	(148,0)	7 821,8

Регулярный бюджет: распределение дополнительных сметных потребностей по программе и по основным статьям расходов

(в тыс. долл. США)

Д. Библиотечное обслуживание, Центральные Учреждения Программы	Оклады и общие расходы по персоналу	Путевые расходы	Типографские работы	Другие услуги по контрактам	Общие оперативные расходы	Принадлежности, материалы, мебель и оборудование	Прочее	Всего
Административное руководство и управление	( 30,0)	-	-	-	-	-	-	( 30,0)
Библиотечное обслуживание и служба документации	(118,0)	-	-	-	-	-	-	(118,0)
Итого	(148,0)	-	-	-	-	-	-	(148,0)

Таблица 23-12

Регулярный бюджет: распределение пересмотренной сметы по программе  
(в тыс. долл. США)

Е. Библиотечное обслуживание, менева Программы	Пересмотренные ассигнования на 1978-1979 гг.	Дополнительные сметные потребности						Вся пересмотренная смета на 1978-1979 гг.
		Инфляция	Обменный курс	Решения директивных органов	Перераспределение	Другие изменения	Всего	
Административное руководство и управление	368,7	-	12,4	-	-	-	30,1	411,2
Библиотечное обслуживание	3 874,7	-	119,3	-	(26,4)	52,2	145,1	4 019,8
Итого	4 243,4	-	131,7	-	(26,4)	82,3	187,6	4 431,0

Регулярный бюджет: распределение дополнительных сметных потребностей по программам и основным статьям расходов

(в тыс. долл. США)

Е. Библиотечное обслуживание, женева	Оклады и общие расходы по персоналу	Путевые расходы	Типографские рабаты	Другие услуги по контрактам	Общие оперативные расходы	Принадлежности, материалы, мебель и оборудование	Прочее	Всего
Административное руководство и управление	43,4	(0,9)	-	-	-	-	-	42,5
Библиотечное обслуживание	171,5	-	(26,4)	-	-	-	-	145,1
<b>Итого</b>	<b>214,9</b>	<b>(0,9)</b>	<b>(26,4)</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>187,6</b>

/...

РАЗДЕЛ 23. ОБСЛУЖИВАНИЕ КОНФЕРЕНЦИЙ И БИБЛИОТЕЧНОЕ  
ОБСЛУЖИВАНИЕ

А. Департамент по обслуживанию конференций, Центральные  
учреждения

I. Ход осуществления программ

23.1 В приводимой ниже таблице отражен объем работы Департамента в 1976-1977 годах (фактический) и 1978-1979 годах (оценка), а также предварительная смета расходов, составленная в рамках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1978-1979 годов (А/32/6). Объем работы в текущем двухгодичном периоде достигнет приблизительно того же уровня, что и в двухгодичном периоде 1976-1977 годов, хотя и превысит в некоторых областях, таких как размножение и распространение документов, предыдущий показатель.

23.2 Хотя объем выполненной работы остается в целом значительным, и это несмотря на то, что в текущем двухгодичном периоде некоторые из больших залов заседаний нельзя было использовать в течение продолжительного срока, в Департаменте, особенно в отделах письменных переводов и машинописи, по-прежнему многие должности оставались вакантными, что отметил Консультативный комитет в своем докладе о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 1980-1981 годов (А/34/7, пункт 29.30). Это по-прежнему вынуждает широко прибегать к услугам временного персонала в периоды максимальной нагрузки.

/...

Объем работы по обслуживанию конференции,  
Центральные учреждения

	<u>1976-1977</u> (фактически)	<u>1978-1979</u> (предварительная смета) <u>а/</u>	<u>1978-1979</u> (окончательная смета)
Устный перевод: число дежурств	54 079	55 900	54 000
Письменный перевод/редактирование: тыс. слов	146 322	147 778	149 100
Печатание: тыс. слов	369 463	384 461	368 500
Предварительная подготовка к печати: тыс. слов	19 603	20 200	20 000
Размножение: тыс. печатных страниц	1 152 609	1 122 538	1 253 000
Распространение: тыс. штук	80 477	79 857	86 500

а/ Как первоначально запланировано в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 1978-1979 годов (А/32/6).

II. Пересмотренная бюджетная смета

23.3 Предполагаемые пересмотренные потребности в ресурсах на двухгодичный период составляют 79 214 000 долл. США (причем предусматривается экономия в размере 1 214 900 долл. США) и распределяются следующим образом:

Оклады и общие расходы по персоналу (сокращение: 1 223 400 долл. США)

23.4 Сокращение потребностей по этой статье связано с экономией средств за счет штатных должностей (1 456 900 долл. США) и за счет общих расходов по персоналу (432 100 долл. США), что в основном вызвано более высокой, чем обычно недоукомплектованностью штатов и на что указывается в пункте 23.2 выше, а также с экономией средств по статье консультантов (14 000 долл. США), полученной в результате задержек с осуществлением программы внедрения новой техники.

23.5 Эта экономия средств сокращается из-за роста расходов по статье сверхурочных (398 600 долл. США), временного персонала для обслуживания заседаний (150 000 долл. США) и временного персонала общего назначения (131 000 долл. США), возникающего в периоды максимальной нагрузки, а также в связи с большим числом вакансий. Упомянутый рост расходов обеспечивает проведение таких первоначально не

/...



планировавшихся заседаний, как возобновленная восьмая сессия Конференции по морскому праву и двух возобновленных сессий тридцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

Типографские работы (увеличение: 34 000 долл.США)

23.6 Увеличение расходов по этой статье связано с обработкой по контрактам приблизительно 3 700 страниц для Совета управляющих ПРООН и ограниченностью возможностей Секции по размножению документов в связи с большим объемом работы в первой половине 1979 года.

Принадлежности, материалы, мебель и оборудование  
(сокращение: 25 500 долл.США)

23.7 Сокращение потребностей на 25 500 долл.США по статье приобретения оборудования вызвано затягиванием осуществления отдельных элементов программы внедрения новой техники, запланированной на двухгодичный период 1978-1979 годов.

В. Управление по обслуживанию конференций, Женева

1. Ход осуществления программ

23.8 В приведенной ниже таблице отражен объем работы по обслуживанию конференций в Женеве в 1976-1977 годах (фактически) и 1978-1979 годах (оценка), а также первоначальная смета в рамках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1978-1979 годов (А/32/6). Как следует из таблицы, объем работы по обслуживанию конференций еще более возрос за нынешний двухгодичный период после двухгодичного периода 1976-1977 годов, который ознаменовался максимальным объемом работы в истории Управления по обслуживанию конференций в Женеве.

	<u>1976-1977</u> (фактически)	<u>1978-1979</u> (предварительная смета) <u>а/</u>	<u>1978-1979</u> (окончательная смета)
Устный перевод: число дежурств	54 063	50 000	70 500
Письменный перевод/редактирование: тыс. слов	84 126	79 860	100 200
Печатание: тыс. слов	270 488	252 648	323 600
Подготовка к печати: тыс. слов	26 736	23 100	25 700
Размножение: тыс. печатных страниц	512 300	475 000	590 000
Распространение: тыс. штук	42 000	38 600	48 100

а/ Как первоначально запланировано в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 1978-1979 годов (А/32/6).

23.9 В течение двухгодичного периода 1978-1979 годов было проведено много специальных конференций, требующих обслуживания со стороны Управления по обслуживанию конференций в Женеве, а также значительное число совещаний, не проведенных в Нью-Йорке из-за временной нехватки в Центральных учреждениях залов заседаний. Следует также отметить, что в 1979 году состоялось много совещаний, которые первоначально не были включены в расписание конференций для Женевы.

/...

## II. Пересмотренная бюджетная смета

23.10 Пересмотренные потребности на двухгодичный период исчисляются в 77 798 900 долл. США, что на 3 322 200 долл. США больше предполагаемой первоначально суммы, и распределяются следующим образом:

Оклады и общие расходы по персоналу (увеличение: 3 430 600 долл. США)

23.11 Увеличение по этой статье связано, главным образом, с ростом расходов по статье временного персонала для обслуживания заседаний (6 024 300 долл. США) и по статье сверхурочных (157 900 долл. США), что отчасти компенсируется экономией средств по статьям штатных должностей (2 018 700 долл. США) и общих расходов по персоналу (732 900 долл. США). Эта экономия средств по статьям штатных должностей и общих расходов персонала образуется в значительной мере благодаря увеличению числа вакансий в службах устного и письменного перевода и машинописных бюро и значительно перекрывается ростом издержек в этих подразделениях в связи с неблагоприятным изменением валютного курса.

23.12 В целом чистое увеличение расходов по этой статье вызвано, главным образом, чрезвычайно высокой активностью в области проведения конференций в ходе двухгодичного периода 1978-1979 годов и неблагоприятным изменением валютного курса в 1979 году. Как указано в пункте 23.9 выше, в расписание конференций на 1979 год некоторыми директивными органами был внесен целый ряд совещаний, требующих зачастую дополнительных ресурсов, в частности на содержание временного персонала для обслуживания заседаний. К их числу относятся Совещание по проблемам беженцев и перемещенных лиц в Юго-Восточной Азии, вторично созванная Конференция Организации Объединенных Наций по какао (вторая и третья сессии), вторично созванная Конференция Организации Объединенных Наций по натуральному каучуку (третья и четвертая сессии), совещания по правам человека, проведенные в соответствии с решениями 1979/31, 32 и 33 ЭКОСОС, вторая сессия Конференции Организации Объединенных Наций по Международному кодексу поведения в области передачи технологии и другие.

Путевые расходы (сокращение: 6 000 долл. США)

23.13 В результате усилий, приложенных с целью снижения расходов по статье путевых расходов персонала в связи со служебными командировками, ожидается, что экономия по этой статье составит 6 000 долл. США.

/...

Типографские работы (сокращение: 102 400 долл. США)

23.14 Сокращение расходов по этой статье связано с принятыми в 1978 году нововведениями, в результате которых издание типографским способом различных бланков, форм и т.п., проходившее ранее по этой статье, стало включаться в статью канцелярских принадлежностей, относимую на счет Управления общего обслуживания в Женеве (раздел 22Н).

С. Обслуживание конференций, Вена

23.15 Никакого существенного изменения потребностей в рамках этой программы не предусматривается.

Д. Библиотечное обслуживание, Центральные учреждения

23.16 По этой программе ожидается чистая экономия средств в размере 148 000 долл. США, складывающаяся из экономии (206 300 долл. США) по разделам штатных должностей и общих расходов по персоналу, - главным образом в результате превышения обычного уровня недоукомплектованности штатов, - которая частично сокращается из-за роста расходов (58 300 долл. США) по статье временного персонала общего назначения, отражающего последствия упомянутой недоукомплектованности штатов для работы библиотеки.

Е. Библиотечное обслуживание, Женева

23.17 Чистые дополнительные потребности в ресурсах по этой программе оцениваются в 187 600 долл. США и обусловлены увеличением на 214 900 долл. США расходов по статье окладов и общих расходов по персоналу, компенсируемых отчасти экономией средств по статьям типографских работ (26 400 долл. США) и путевых расходов (900 долл. США).

23.18 Увеличение расходов по статье окладов и общих расходов по персоналу вызвано главным образом неблагоприятным изменением валютного курса, а также тем, что фактические оклады, оказались выше ставок, принятых в смете.

23.19 Сокращение расходов по статье типографских работ связано с тем, что выпуск издания "Monthly Bibliography" производится теперь не по контрактам, а за счет внутренних ресурсов.

-----